



In ricordo di Nuno Júdice

## Descrizione

In ricordo di Nuno Júdice

*La redazione di Atelier, i traduttori Matteo Pupillo ed Eleonora Rimolo.*

\*

## Filosofia

*Onde passar o amor, nada tem que fazer a inteligência.*

Plotino

Embora o alberto caeiro tenha dito que amar é pensar, continuo a pensar que o amor não precisa do pensamento. Pelo contrário, quando se pensa no amor, o amor esconde-se em cada linha de raciocínio, e só quando o sentimento substitui a lógica é que, tal como a "or que só se abre com o sol, o amor ganha a forma de quem amamos. Podia dizer que nada do que alberto caeiro pensa sobre o amor é diferente do que eu sinto, tendo ele apenas o fundo !losó!co que faz parte da sua natureza; o que eu penso, porém, é que essa !loso!a que o impregna de cada vez que abre a janela e, em vez de ver a natureza, vê apenas a essência do que ele julga ser o mundo natural, não passa de uma certeza tão vaga como a ideia que ele tem do amor. Com efeito, tal como para saber o que é uma pedra é preciso senti-la no côncavo da mão, com a sua matéria dura e fria, também para saber o que é o amor

é preciso sentir o corpo da amada e o seu calor,  
e o que aprendemos nesse instante é que o amor  
existe, assim, sem precisarmos de o pensar.

\*

## Filosofia

*Dove passa l'amore, nulla ha a che fare  
con l'intelligenza.*

Plotino

Anche se alberto caeiro diceva che amare  
è pensare, penso ancora che l'amore non abbia bisogno  
del pensiero. Al contrario, quando si pensa  
all'amore, l'amore si nasconde in ogni tratto  
del raziocinio, e solo quando il sentimento sostituisce  
la logica accade che, proprio come il fiore che si apre solo  
con il sole, l'amore prende la forma di chi  
amiamo. Potrei dire che niente di ciò che alberto caeiro  
pensa sull'amore è diverso da quello che sento,  
avendo appena il fondamento filosofico che fa parte  
della sua natura; ciò che penso, tuttavia, è che questa  
filosofia che lo impregna ogni volta che apre  
la finestra e, invece di vedere la natura, vede solo  
l'essenza di ciò che crede sia il mondo naturale,  
sia solo una certezza tanto vaga quanto l'idea  
che lui ha dall'amore. Infatti, proprio come  
per sapere che cos'è una pietra devi sentirla  
nel cavo della mano, con la sua materia dura  
e fredda, anche per sapere cos'è l'amore  
devi sentire il corpo dell'amata e il suo calore,  
e quello che impariamo in quell'istante è che l'amore  
esiste, così, senza bisogno di pensarci.

\*

Tratto da: Nuno Júdice, *Ritorno allo scenario campestre*, trad. di Matteo Pupillo ed Eleonora Rimolo,  
Delta3, 2021 (<http://www.delta3edizioni.com/bookshop/aeclanum/283-ritorno-allo-scenario-campestre-9788864368801.html>).

## Categoria

1. atelierpoesia
2. Editi
3. HomeBlog
4. Poesia estera

## Data di creazione

Marzo 18, 2024

**Autore**  
eleonora